

Schorlemer Stiftung des DBV

Claire-Waldoff-Straße 7
10117 Berlin
Tel.: +49 30 31904 320



INBOUND Anmeldeformular INBOUND application form

Passfoto
passport photo

Nachname / family name

Vorname / first name

Nationalität / citizenship

Gewünschte Dauer des Praktikums (3-12 Monate) / requested length of training (3-12 months):

von / from _____

bis / until _____

Geburtsort / place of birth

Geburtsdatum / date of birth

Geschlecht / sex **männlich** / male **weiblich** / female

Zivilstand / civilian status **ledig** / single **verheiratet** / married **Kinder** / children

Führerscheine / drivers licences **PKW** / car **LKW** / truck **Traktor** / tractor

Fremdsprachen / foreign languages 1. _____ 2. _____ 3. _____
gut / good **mittel** / average **schlecht** / poor

bisherige Aufenthalte in Deutschland / former stays in Germany **Zeitraum, Ort, Zweck**/period, place, purpose:

Ihre derzeitige Postanschrift/ present postal address:

Tel. / phone: _____

E-Mail: _____

Anschrift Ihrer Eltern / parents' address:

Tel. / phone: _____

E-Mail: _____

Platzierungswunsch / placement request:

Landwirtschaft / agriculture
(Milchproduktion, Bullenmast, Schweinezucht und -mast, Ackerbau und Landtechnik, ...)
(dairy, beef, pig-breeding and -fattening, field crops and machinery, ...)

Gartenbau / horticulture
(Garten- und Landschaftsbau, Gartencenter, Zierpflanzenbau, Gemüsebau, Obstbau, ...)
(landscaping, garden centre, ornamental gardening, vegetables, orchards, ...)

Weinbau / viticulture

Pferdewirtschaft / equine sector/ horse management

Agri-Mix / Agri-home
(Kombination aus Land- + Hauswirtschaft)
(combination of agriculture and home-management)

Beschreibung des gewünschten Praktikumsbetriebes / description of preferred host farm:

1. Wahl oder / 1st choice or

2. Wahl oder / 2nd choice or

3. Wahl / 3rd choice

Anschrift der Gastfamilie, falls bereits bekannt / address of host family, if known already:

Tel. / phone: _____

E-mail: _____

Haben Sie bereits folgende Berufsausbildung/en absolviert/ Did you finish one or more of the following professional education(s):

Universität / university

Fachhochschule / university of applied sciences

Lehre / technical school

anderes / other: _____

Dauer der Ausbildung / length of education: _____

Diplom / diploma: _____

Zusatzkurse / special training courses: _____

Berufserfahrung im gewünschten Praktikumsbereich / practical experience in the required field of training:

Zeitraum / period	Position / position Tätigkeiten & Aufgaben / duties	Produktionsbereich / branch of production

Ihre gegenwärtige Tätigkeit / present occupation:

Familiärer Hintergrund / family background:

Sie sind auf einem landwirtschaftlichen Betrieb / Gartenbaubetrieb aufgewachsen?

Have you been raised on a farm or horticultural enterprise?

ja / yes **nein** / no

Falls ja - bitte beschreiben Sie Ihren elterlichen Betrieb!

If yes - please characterize your parents' farm!

Rauchen Sie? / Do you smoke?:

ja / yes **nein** / no

Die folgenden Fragen dienen dazu, ein besseres Matching zwischen Betrieb und Praktikanten zu ermöglichen. Sollten Sie Fragen nicht beantworten wollen, lassen Sie das Feld bitte einfach frei.

The questions are used to enable a better match between host farm and intern. If you don't want to answer any of these questions, please leave the field blank.

Gibt es religiöse Zeremonien/Rituale, denen Sie täglich/im Jahr nachkommen (Bräuche, Gebete, Fastenzeiten etc.)? Bitte nur beantworten, wenn sich daraus ggf. Einschränkungen für Ihren Arbeitsalltag ergeben.

Are there religious ceremonies/rituals that you follow daily/within the year (customs, prayers, lent etc.)? Please just answer, if important for your daily work:

Wenn es um das gemeinsame Kochen mit Ihrer Gastfamilie geht, sollte diese wissen, dass Sie folgende Allergien haben... / Sie folgende Dinge nicht essen...

When it comes to cooking with my host family they should know that you got the following allergies ... / you don't eat this ... :

Welchen Freizeitaktivitäten (Sport, Hobbies, Vereine) kommen Sie nach / What leisure activities do you do (sports, hobbies, member of an associations):

Ich bestätige die Richtigkeit meiner Angaben.

I hereby confirm the accuracy of the information provided

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

place and date, signature (handwritten or digital signature) of the candidate

Bitte legen Sie dem ausgefüllten Bogen die folgenden Dokumente als PDF bei:

Please include the following documents as PDF:

1. **Ausbildungszeugnis + Übersetzung** (Deutsch oder Englisch)
Diploma or certificate from university or college (German or English)
2. **Sprachzeugnis, mindestens B1 – Niveau.**
Language certificate (proof of minimum language skill requirements B1 in German)
3. **Tabellarischer Lebenslauf / CV**
Tabular resume / CV
4. **Motivationsschreiben. Stellen Sie sich in einem Anschreiben an den potenziellen Betrieb vor. Welchen Bezug haben Sie zur Landwirtschaft? Warum möchten Sie ein Weiterbildungspraktikum im entsprechenden Bereich machen?**
Letter of motivation. Introduce yourself in a cover letter to the potential host. What is your connection to agriculture? Why do you want to do an internship in this field?
5. **Zwei Arbeitszeugnisse der letzten Arbeitgeber auf Deutsch oder Englisch.**
Two copies of original work references in German or English.
6. **Internationaler Führerschein (notwendig, wenn Sie Traktor fahren dürfen).**
International driving licence if you are allowed to drive a tractor.
7. **Kopie des Reisepasses**
Copy of passport (with at least two completely empty pages)
8. **Überweisung mit Beleg**
Der Bewerber verpflichtet sich bei erfolgreicher Vermittlung eines Praktikums ein Entgelt zu entrichten. Die Schorlemer Stiftung erhebt eine Vermittlungsgebühr in Höhe von 400,- Euro.
Payment transfer and receipt
The applicant agrees to pay a fee upon successful placement of an internship. The Schorlemer Stiftung charges a placement fee of 400,- EUR.

Praktikantinnen und Praktikanten, die ein Visum zur Einreise nach Deutschland benötigen, zahlen nach erster Prüfung der Bewerbungsunterlagen durch die Schorlemer Stiftung die Vermittlungsgebühr im Voraus. Dies rechtfertigt sich durch den erhöhten Arbeitsaufwand (Prüfung der Visumsvoraussetzungen, Arbeitsgenehmigung) vor der eigentlichen Vermittlung.

Interns who require a visa to enter Germany pay the placement fee in advance after the Schorlemer Foundation has first checked their application documents. This is justified by the increased workload (checking visa requirements, work permit) prior to the actual placement.

Bitte überweisen Sie die Vermittlungsgebühr nach erster Prüfung Ihrer Bewerbungsunterlagen durch die Schorlemer Stiftung auf folgendes Konto:

Please transfer the placement fee to the following account after your application documents have been checked by the Schorlemer Foundation:

Kontoinhaber (account holder): **Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes**
Bank: **Volksbank Köln Bonn eG**
BIC: **GENODED1BRS**
IBAN: **DE04 3806 0186 1700 3490 27**
Buchungsvermerk (code): **8005/2024 Nachname, Vorname** (Surname, Name)

Wichtig: Bitte informieren Sie sich im Voraus über anfallende Überweisungsgebühren und tragen diese Kosten selbst.

Please note: Inform in advance about any transfer fees and cover these costs yourself.

9. Kein Vertragsabschluss

Sollte es zu keinem Vertragsabschluss kommen, kann bei gezahlter Gebühr (wenn es sich um eine andere Währung als Euro handelt), diese nicht im vollen Umfang erstattet werden. Die Gebühren der Bank trägt bei der Rücküberweisung der Empfänger.

No conclusion of contract

If no contract is concluded, the advance fee can not be fully refunded if the currency is other than Euro. The bank fees shall be borne by the recipient when the money is returned.

10. Kündigung des Vermittlungsvertrages

Bei Kündigung des Vermittlungsvertrages von Seiten des Bewerbers/der Bewerberin wird von der Schorlemer Stiftung eine Stornogebühr erhoben. Je nach Stand der Vermittlung beträgt die Gebühr 75,- EUR oder 150,- EUR. Zusätzlich fallen auch hier die Gebühren der Bank an.

Cancellation of the contract of placement

The Schorlemer Stiftung charges a cancellation fee in case of cancellation of the contract. Depending on the status of the placement it will be 75,- EUR or 150,- EUR. Also the bank fees are passed on to the recipient.

11. Personenbezogene Daten

Die personenbezogenen Daten des Bewerbers dürfen zum Zwecke der Vermittlung an die Betriebe, für die Visabeschaffung an notwendige Behörden, sowie im Rahmen der Projektabrechnung, an entsprechende Stellen weitergeleitet werden. Die personenbezogenen Daten sind für die Vermittlung des Praktikums erforderlich und werden auf der Grundlage gesetzlicher Berechtigungen erhoben (Artikel 6 Abs. 1b) DSGVO). Sie werden so lange gespeichert, wie dies für die Erfüllung der vertraglichen und gesetzlichen Pflichten sowie aus Gründen zur Erhaltung von Beweismitteln erforderlich ist. Bitte beachten Sie auch die Information zur Datenerhebung gemäß Artikel 13 DSGVO.

Personal data

The personal data of the candidate may be forwarded to an agricultural holding, visa/government agency, embassy for the purpose of placement, as well as in context of project settlement. The personal data are required for the placement and will be kept as long as it is necessary for fulfilling contractual and legal obligations and for reasons of preservation of evidence.

12. Einverständniserklärung

Mit folgender Unterschrift erklärt sich der Bewerber / die Bewerberin mit den vorgenannten Bedingungen einverstanden.

Declaration of agreement

With the following signature the candidate agrees to the above conditions.

Name des Bewerbers / der Bewerberin

Name of candidate

Anschrift des Bewerbers / der Bewerberin

adress of candidate

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

place and date, signature (handwritten or digital signature) of the candidate

Schorlemer Stiftung des DBV

Claire-Waldoff-Straße 7
10117 Berlin
Tel.: +49 30 31904 320



Angaben über den Notfallkontakt emergency contact details

Name your name	
Adresse home address	
Telefonnummer home telephone number	

Name des nächsten Angehörigen name of your next of kin	
Adresse des nächsten Angehörigen address of your next of kin	
Telefonnummer daytime telephone number	
In welcher Beziehung stehen Sie zu diesem Angehörigen relationship	

Please state any medical details which we should be aware of in the event of an emergency, eg. diabetes, epilepsy.

This information will be treated as confidential.

Ort, Datum und Unterschrift des Bewerbers / der Bewerberin

place and date, signature of the candidate

Ärztliches Attest für Auslandspraktikant*innen in der Landwirtschaft und/oder im Gartenbau

zur Weitergabe an den Hausarzt und zur Vorlage bei der Schorlemer Stiftung des Deutschen Bauernverbandes als erforderliches Dokument der Bewerbung

Hiermit wird bestätigt, dass, geb. am

in körperlich und geistig gesund ist. Gegen ein mehr-
monatiges Praktikum in im Bereich Landwirtschaft und/oder
Gartenbau bestehen aus ärztlicher Sicht keine Bedenken.

Ort, Datum

Unterschrift, Stempel

Medical certificate for trainees in agriculture and/or horticulture abroad

to be passed on to a certified doctor and to be presented to the Schorlemer Foundation of the German Farmers' Association as a required document of the application

It is hereby confirmed that (name), born (date)
in (town) is physically and mentally healthy. There are no objections
from a medical point of view against an internship in (country) in the field
of agriculture and/or horticulture for several months.

Place, date

Signature, stamp